



Conseil économique  
et social

Distr.  
LIMITÉE

E/CONF.91/L.47 (Abstract)  
3 décembre 1997  
FRANÇAIS  
ORIGINAL : ANGLAIS

---

SEPTIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES  
SUR LA NORMALISATION DES NOMS  
GÉOGRAPHIQUES

New York, 13-22 janvier 1998

Point 6 f) de l'ordre du jour provisoire\*

FICHIERS DE DONNÉES TOPONYMIQUES : NOMENCLATURES NATIONALES

Dictionnaires toponymiques de la Lettonie

Document présenté par la Lettonie\*\*

Résumé

Le présent document passe en revue les dictionnaires toponymiques de la Lettonie établis jusqu'à ce jour depuis les premières tentatives faites au XVIIIe et au XVIIIe siècle pour recueillir et publier des noms géographiques. Le processus d'établissement et de publication de dictionnaires toponymiques de la Lettonie a été marqué par une certaine irrégularité et s'étale sur plusieurs périodes.

Vingt dictionnaires toponymiques de la Lettonie ont été publiés entre 1922 et 1997. Les six premiers l'ont été entre 1920 et 1940. Les dictionnaires Latvijas PSR vietārdi (Toponymie de la République socialiste soviétique de Lettonie) (1956-1961) et la toponymie du comté de Kauguri (Lettonie) (1971) se fondent essentiellement sur des noms géographiques recensés entre 1920 et 1940. Au cours des années 80 et 90, un plus grand nombre de publications ont été consacrées à la question.

Le nombre de dictionnaires toponymiques d'État (contenant tous les noms de lieux de la Lettonie) équivaut à celui des dictionnaires régionaux et locaux. La majorité des noms qui figurent dans les dictionnaires toponymiques d'État contenant les noms de localisation de divers objets géographiques correspondent à des noms de lieux peuplés. L'index des noms de lieux physiogéographiques de la Lettonie a été établi pour la première fois à l'Université de Lettonie

---

\* E/CONF.91/1.

\*\* Document établi par Zinta Goba.

en 1970 et plusieurs index d'hydronymes ont été publiés entre 1984 et 1994. Aucun dictionnaire toponymique d'État comprenant des noms de lieux peuplés et de caractéristiques physiques ou autres n'a été publié depuis les années 60.

Des dictionnaires toponymiques généraux, thématiques et complexes de la Lettonie sont cependant disponibles. La lexicographie toponymique de la Lettonie est essentiellement traitée dans les dictionnaires thématiques. La toponymie y est abordée sous un certain angle. Dans les dictionnaires établis par V. J. Zeps et H. Feldmann, ainsi que dans le Baltisches Historisches Ortslexicon et dans l'index Liepājas ielas un laukumi (Rues et places de Liepāja), elle est principalement abordée sous l'angle historique. Elle est abordée sous l'angle géographique dans les dictionnaires établis par le Laboratoire scientifique de géographie et de toponymie régionale de l'Université de Lettonie, et sous l'angle philologique dans ceux établis par J. Plākis, V. Dambe et J. Endzelīns. Il n'existe que très peu de dictionnaires toponymiques généraux sur la lexicographie toponymique de la Lettonie. Parmi eux figurent notamment l'Alfabētisks Latvijas vietu vārdu saraksts (index alphabétique de la toponymie de la Lettonie) (1930), un appendice de la carte de Lettonie (établie à l'échelle 1/250 000) et l'index intitulé Dictionnaire toponymique de la République socialiste soviétique de Lettonie (1967). Les dictionnaires toponymiques des paroisses abordent la toponymie sous différents angles : géographique, historique et linguistique. Ce sont des dictionnaires toponymiques complexes. L'établissement et la publication des dictionnaires toponymiques normatifs de Lettonie sont traditionnellement assurés par les scientifiques du Laboratoire de géographie et de toponymie régionale de l'Université de Lettonie.

Les dictionnaires toponymiques de la Lettonie devraient ultérieurement se répartir en deux catégories :

a) Les dictionnaires toponymiques d'État (y compris les dictionnaires normatifs), comprenant les toponymes de toute la Lettonie;

b) Les dictionnaires toponymiques régionaux et locaux dans lesquels devraient figurer les aspects géographique, linguistique et historique des noms de lieux.

-----